

布拉塞

巴黎的夜游者

[匈] 布拉塞 (Brassaï) 摄

[法] 西尔薇·欧本纳斯 (Sylvie Aubenas) 编著

[法] 康丁·巴雅克 (Quentin Bajac) 译

王文佳 译

布 拉 塞

巴黎的夜游者

[匈] 布拉塞 (Brassaï) 摄

[法] 西尔薇·欧本纳斯 (Sylvie Aubenas)

[法] 康丁·巴雅克 (Quentin Bajac) 编著

王文佳 译

图书在版编目 (CIP) 数据

布拉塞 : 巴黎的夜游者 / [匈] 布拉塞摄 ; [法] 欧本纳斯, [法] 巴雅克编著 ; 王文佳译. — 北京 : 北京美术摄影出版社, 2013. 6
ISBN 978-7-80501-536-1

I. ①布… II. ①布… ②欧… ③巴… ④王… III. ①摄影集—匈牙利—现代 IV. ①J431

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第059234号

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2013-1738

© Estate Brassai pour l'oeuvre de Brassai

© Éditions Gallimard, 2012

Originally published in French by les Editions Gallimard, 2012.

Published by BPG Artmedia for the Simplified Chinese edition

责任编辑: 钱 颖

特约编辑: 张 晓

责任印制: 彭军芳

书籍装帧: 赵 钰

布拉塞

巴黎的夜游者

BULASAI

[匈] 布拉塞 (Brassai) 摄 [法] 西尔薇·欧本纳斯 (Sylvie Aubenas) [法] 康丁·巴雅克 (Quentin Bajac) 编著 王文佳 译

出 版 北京出版集团公司

北京美术摄影出版社

地 址 北京北三环中路6号

邮 编 100120

网 址 www.bph.com.cn

总发行 北京出版集团公司

发 行 京版北美 (北京) 文化艺术传媒有限公司

经 销 新华书店

版 次 2013年6月第1版第1次印刷

开 本 240毫米×296毫米 1/16

印 张 19.5

字 数 343千字

书 号 ISBN 978-7-80501-536-1

质量监督电话 010-58572393

责任编辑电话 010-58572632

目 录

5
引言

11
从《夜巴黎》到《三十年代的秘密巴黎》
西尔薇·欧本纳斯、康丁·巴雅克

95
布拉塞与巴黎的夜
西尔薇·欧本纳斯

185
夜色中的巴黎，潜伏的图像
康丁·巴雅克

277
附录

279
图注

299
参考文献

309
致谢

布 拉 塞

巴黎的夜游者

[匈] 布拉塞 (Brassaï) 摄

[法] 西尔薇·欧本纳斯 (Sylvie Aubenas) 编著

[法] 康丁·巴雅克 (Quentin Bajac) 编著

王文佳 译

北京出版集团公司
北京美术摄影出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

目 录

5
引言

11
从《夜巴黎》到《三十年代的秘密巴黎》
西尔薇·欧本纳斯、康丁·巴雅克

95
布拉塞与巴黎的夜
西尔薇·欧本纳斯

185
夜色中的巴黎，潜伏的图像
康丁·巴雅克

277
附录

279
图注

299
参考文献

309
致谢

引言

将布拉塞二十世纪三十年代拍摄的夜间巴黎的照片集结成册的想法来自伽利玛出版社，尤其要归功于其艺术书籍处的负责人让-卢·尚皮永（Jean-Loup Champion）。非常感谢他把这个项目交给我们完成。1964年起至今，伽利玛出版社一直是布拉塞作品的主要出版者，众所周知，布拉塞将生命最后二十年中的许多时光奉献给了写作。所以布拉塞在1975年8月委托克罗德·伽利玛（Claude Gallimard）出版《三十年代的秘密巴黎》（*Le Paris secret des années 30*）一书也就在情理之中。布拉塞自二十世纪五十年代初起就产生了制作这本影集兼个人回忆录的想法。他想让年轻一代了解自己在“二战”之前那段时期的作品，尤其是那些以极其不完整的形式被收入以下两部著作中的作品：《夜巴黎》（*Paris de nuit*, 1932年）和饱受争议的《巴黎的快感》（*Voluptés de Paris*, 1935年）——于专家而言，这些作品十分神秘，但却长期以来无缘得见其全貌。其中有些作品曾在战后被翻印，但总是不甚完整，七零八落。二十世纪七十年代，无论是电影节、时尚界还是文学界，都对两战之间的法国产生了浓厚的兴趣。布拉塞也认为，人们对这些照片当中体现的某些灰色题材的看法，肯定会受到战后立即出现的节欲主义的影响，但是这些作品仍然能够不受审查和批判的阻碍成功发表。如他所料，1976年出版的《三十年代的秘密巴黎》确实在世界范围内获得了成功；但是这本影集自1988年以来从未再版过。

布拉塞不但想在这本影集当中汇集尽量多且有代表性的作品，还想以此追溯自己最高产，同时也是最不为人所知的那段岁月。他的这个想法由来已久，而在整个二十世纪七十年代，他身上出现了一种巨大的反差：虽然三十年代初他在狂热的创作激情中所拍摄的数千张照片仍然默默无闻，但是他在欧洲以及大西洋彼岸的声望却与日俱增。这本影集的确极大地提升了他的名气，无论在法国还是在美国、英国、德国、意大利和日本。《三十年

代的秘密巴黎》的出版标志着人们对这部夜之集锦进行重新探索和各种研究的风潮的开端，随后，图册、影展和回顾展也接踵而来。多位法国和美国专家自此开始详尽研究布拉塞的作品和一生，其中包括金·西塞尔（Kim Sichel）、安·威克·塔克（Anne Wilkes Tucker）、玛丽亚·威尔海姆（Marja Warehime）、阿兰·萨耶（Alain Sayag）、阿尼克·利昂内尔-玛丽（Annick Lionel-Marie）以及艾格尼丝·德·古维永·圣西尔（Agnès de Gouvion Saint-Cyr）。因此，我们在本书结尾所附的参考书目是非常必要且有说服力的。

除了对已经烟消云散的巴黎底层社会的迷恋，三十年来，布拉塞与当时的艺术名流——特别是亨利·米勒（Henry Miller）和巴勃罗·毕加索（Pablo Picasso）——之间的关系也不断地引起法国和美国艺术史学家和博物馆的兴趣。二十世纪七十年代末，他的名字还与超现实主义紧密地联系在一起，他的照片常常出现在这一运动大部分的展览和著作当中，虽然有时这会使他感到无可奈何：布拉塞暮年曾努力避免他人以超现实主义的视角解读自己的作品，因为他觉得这种方式过于简化。我们编写这本书的目的还包括重新理清这些丝丝缕缕的关系和脉络，通过各种各样的相互影响、关注，甚至是对立，体现布拉塞作品的复杂性。

另外，这是第一部完全以布拉塞夜景照片作为主体的影集，所有谈及他的著作都为这部作品保留了重要的位置。纵观布拉塞的一生，这些夜景照片在他的所有作品中确实占据了重要的位置，如同马拉美在《爱伦坡墓志铭》当中所写的那样：“永恒还他以真我。”（Tel qu' en Lui-même enfin l' éternité le change）所以只需把它们单独出版，编写从《夜巴黎》到《三十年代的秘密巴黎》的创作背景和年代即可。而且，自从休斯敦、华盛顿和洛杉矶各大博物馆在1998年至2000年间，以及蓬皮杜中心在2000年举行盛大的回顾展开始，众多作品陆续浮出水面，丰富了法国的公共收藏，让我们有机会更好地了解这段布拉塞生命中的关键阶段。2002年，其遗孀吉柏特·布拉塞（Gilberte Brassai）以无与伦比的慷慨向法国政府捐赠了其部分珍藏：三万五千张底片、五千多张印片，以及大量样片、打样和雕塑，法国政府其后又将其转赠给了蓬皮杜中心。

2006年，吉柏特·布拉塞将所得遗产中的部分珍藏进行公开拍卖，拍卖清单上共有七百六十四件作品，由此可见其规模之大。而伽利玛出版社自2008年起筹划的出版项目能够参考的不仅是前人完成的众多著作，还有布拉塞自己的感想——他曾在自己的多本书中（尤其是1964年和1975年为毕加索和米勒创作的肖像）隐约透露出其一生的重要组成部分——以及近几年来我们为了完成这个项目所做的工作。在吉柏特·布拉塞委托其遗嘱执行人古维永·圣西尔进行捐赠时，这个项目已经启动了。这次捐赠立刻丰富了法国现有

的收藏——蓬皮杜中心、毕加索博物馆和法国国家图书馆，这些珍贵的作品对我们的研究极有益处：布拉塞与亨利·米勒的来往书信，其中大部分都是从未公开的，并且详细地记述了多年间两人结成友人、相互联系的细节；布拉塞珍藏的书籍打样，尤其是《三十年代的秘密巴黎》的打样、《巴黎的快感》未经审查的版本以及一本未完成的有关巴黎的1937年的书稿。这些资料中有一部分是首次翻印。这本书是对这位摄影家的创作动机以及他穷其一生在作品中追寻的认真态度的一次重新审视。遗憾的是，我们无法查阅布拉塞的档案以及许多未知的资料，这些资料应该能够使我们的思考更为深入。我们希望在此重现其三部主要作品当中的大部分照片（除了个别照片，尤其是他明确表示不希望在其过世后再次出版的有关鸦片烟馆的照片）——其中有些是此前从未公开过的，同时通过这三篇文章，在这些作品的创作背景当中对其加以研究。布拉塞在二十世纪三十年代初巴黎的夜里拍摄了什么？虽然布拉塞不是第一个拍摄此类照片的人，但是为什么后世特别将他的照片保留了下来？那么他拍摄这些照片的动机是什么？他是如何受到米勒、毕加索以及那个时代的电影和文学的启发甚至是影响的？这些照片与他同时代的艺术家的作品相比处于什么地位，比如安德烈·柯特兹 (Andre kertesz)、日尔曼·克鲁尔 (Germaine Krull)、马塞尔·宝维斯 (Marcel Bovis)？后世将如何看待这些图像？他是如何生发出拍摄这些“报道”的想法的，并且它们是如何成书的？今天，我们将通过这些问题的详细解答，努力去理解这部作品，它悄悄地从那个时代精神和艺术的蓬勃发展汲取养分，捕捉到了最鲜活的生活。

西尔薇·欧本纳斯 (Sylvie Aubenas)

康丁·巴雅克 (Quentin Bajac)



《特拉斯酒店自拍像》(Autoportrait à l'hôtel des Terrasses)，约1932年

从《夜巴黎》到《三十年代的秘密巴黎》

西尔薇·欧本纳斯、康丁·巴雅克

布拉塞凭借 1932 年 12 月出版的《夜巴黎》¹ 一举成名。这本书甄选六十四张反映夜生活主题的照片，讲述了作者和夜游者在巴黎夜色里的漫步，与布拉塞拍摄的地点和人物擦肩而过。影集的前言出自外交家、小说家保罗·莫朗（Paul Morand）之手。照片的标题由让·贝尔内尔（Jean Bernier）题写，与插图一同附在最后。为了让这部作品臻于完美，布拉塞像巴黎的夜一般精雕细琢，与出版人——夏尔·贝诺（Charles Peignot）和让·贝尔内尔——一起严格筛选手中以夜生活为主题的照片。看似简单的表象之下凝结了一年多的工作成果。

理解布拉塞创作根源的主要方式来源于他当时定期寄给父母² 的信件。这当中流露出他的欣喜，他的耐心。令人惊奇的是，他从未怀疑过自己的成就；他非常自信，相信自己的照片是最好的夜间生活写照，自己的书将会大获成功，并且不停地重复这一点。如果不了解后面的故事，人们大多会觉得他过于自大。

他第一次在信中提及这部作品是在 1931 年 11 月 5 日；当时他做摄影师已有两年：“我可以给你们透露一些好消息：法国最大的艺术出版社 [视觉工艺出版社（Arts et Métiers graphiques）] 决定为我的夜巴黎的照片出版影集³。”据布拉塞说，这个想法源于他自己：“我觉得现在是时候把我的照片展示给可能感兴趣的出版人了。”他把自己的“作品（一百多张照片）贴在薄纸板上”，拿给《看见》（Vu）杂志的出版人吕西安·沃格尔（Lucien Vogel）看。沃格尔同时也是时尚奢华的专业期刊《视觉工艺》（Arts et Métiers graphiques）⁴ 杂志的编辑委员会成员。他让布拉塞去找《视觉工艺》的

出版人夏尔·贝诺。布拉塞给贝诺展示了二十多张照片，并且“暗示应当以夜巴黎为题将其出版”。贝诺表现出极大的兴趣，但是因为正值经济危机而有所犹豫，他要求考虑十五天，并请布拉塞在此期间不要联系其他出版人。布拉塞当时的焦灼不难想见，但他仍然坚持摄影（见第13页）：“在这段时间里，我在桥下、杜伊勒里花园（Tuileries）、街上以及雨中又拍了二十张照片（这是我所有创作中最美丽的部分）：如果贝诺还在犹豫，那么我可以用这些照片说服他⁵。”布拉塞11月4日又和贝诺碰了面，后者给了他肯定的答复。布拉塞胜利了：“这是一次巨大的成功，因为我第一时间锁定了最好的出版人。而且，贝诺认为这本书会引起很大的反响，不仅因为照片的质量，而且因为照片的题材。”出版人告诉布拉塞，他打算制作一套名为《真实》（Réalités）的影集，其中几册可以采用布拉塞的作品，“一本有关巴黎的市集，另一本有关巴黎的街道⁶”。这次见面之后过了十三个月，作品才得以出版。1931年12月4日，布拉塞终于可以写信给父母：“看来我没有高估自己的成功，正相反，我会比原本预想的更加成功。这本书将由著名作家保罗·莫朗作序，装帧也会非常考究⁷。”他还提到有一位德国出版人买下了德文的出版权⁸。布拉塞的拍摄一直没有停止：“工作很辛苦，因为我要走遍整个城市，在熟悉和不熟悉的街区里闲逛。但是我很喜欢这种方式。我希望这能成为一本好书，希望每张照片都能引起轰动。”最后他说：“书中一半的素材都已经齐了。”此时，他认为自己的拍摄工作已经临近结尾，



《石板路》（Les pavés），约1931—1932年
巴黎，蓬皮杜中心，国立现代艺术美术馆



《布拉塞自画像，圣雅克大道》(Autoportrait de Brassai, boulevard Saint-Jacques), 1930—1932年
巴黎，蓬皮杜中心，国立现代艺术美术馆



《大街上的报亭》(Kiosque sur les boulevards), 约1930—1932年
巴黎，蓬皮杜中心，国立现代艺术美术馆